

**LA MAISON DES ÉPICES**

*Nafissatou Dia Diouf*

**PREGUNTAS**

**ACTIVIDAD 1**

Descubramos a qué tipo de casa alude el título de la novela:

1. ¿Es un restaurante casero, donde proliferan las especias: jengibre, comino, azafrán, canela, cardamomo, cilantro, cúrcuma, etc. ¿ (2014, p. 34) Justifique la réponse

2. ¿Es una casa histórica por donde pasaron esclavos? (2014, p. 33) Justifique la réponse

¿Se abordan asuntos de esclavitud y de colonización a lo largo de la historia de este antiguo puesto de comercio de esclavos? (2014, p. 33):

3. ¿Es un hospital que combina la medicina tradicional y la moderna?

La intención de la autora es conciliar las dos medicinas. Ello se expresa a través de Aïssa Ndaw, la jefe de la clínica (2014, p. 185).

*À la Maison des épices la mission que s'était donné l'équipe d'Aïssa Ndaw était juste de concilier la médecine moderne et la médecine traditionnelle à titre expérimental et empirique, sans tomber dans le travers de vouloir les opposer.*

**ACTIVIDAD 2**

¿Cuáles son las diferencias en el tratamiento de la locura por parte de las dos culturas: la africana y la europea? Justifica la respuesta

Le guérisseur, Demba Sarr, explique lors de la visite de Dr Tall et de Louis (2014, p. 186):

*(...) Aujourd'hui ils (Blancs) exploitent toutes ces connaissances que nous leur avons généreusement transmises et pire, ils enferment nos savoirs dans des brevets et sauf à payer très cher interdisent à tout le monde de les utiliser comme si c'était eux qui les avaient inventés!*

El extracto que sigue es un ejemplo que presenta las diferencias de tratamiento por parte de las culturas (la europea u occidental que se rige por el dinero) y la tradicional, africana, que toma en cuenta los símbolos y mitos: Se trata de la visita de Louis y del Dr Tall al curandero (pp. 180 y ss.):

*Dr Tall qui ne devait pas être en terrain inconnu prit place sur un banc dans un coin de la pièce. (...) Le seetkat (guérisseur) ne semblait pas les voir. (...) Le vieil homme sembla enfin s'apercevoir de leur présence et invita Louis s'asseoir d'un geste de la paume. (...) C'est une bonne chose de revenir à tes origines, mon fils. Ici, on cherche à atteindre ton âme avant de guérir ton corps. (...) Vous les Blancs, vous vous attachez à diagnostiquer le mal par ses symptômes. Après vous dirigez le patient de spécialiste en spécialiste pour tout, comment pouvez-vous avoir une vision globale du mal? Le mal est très complexe et souvent diffus. (...) Regardez comment vous traitez les personnes que vous dites folles. Savez-vous qu'en tout individu, il y a une part de sagesse et une part de folie? Qu'elles sont indissociables l'une de l'autre? Dans vos sociétés modernes, le fou n'a pas sa place parce qu'il inquiète, il dérange vos habitudes et vos certitudes. Alors vous l'enfermez, vous l'isolez vous le séparez de la vie et des autres. Pour nous autres, la folie au contraire est souvent l'expression d'une grande sagesse. Seuls les fous disent la vérité sans barrière, sans crainte du jugement (...) ce que vous considérez comme folie peut être parfois juste une crise mystique sous l'influence de forces que vous ne connaissez pas. C'est vrai, là où les médecins modernes n'existent pas, la folie n'est pas une maladie.*

## DES QUESTIONS

### ACTIVITÉ 1

Nous allons découvrir à quelle sorte de maison fait allusion le titre du roman

1. ¿C'est une maison restaurant où les épices prolifèrent ?

*gingembre, cumin, safran, cannelle, cardamome, coriandre, curcuma, etc (2014,p. 34). Justifie la réponse*

2. ¿C'est une maison historique où transitaient les esclaves ? (2014,p. 33): Justifie la réponse

¿On aborde des affaires d'esclavage et de colonisation à travers l'histoire de cet ancien comptoir d'esclaves ? (2014, p. 33).

3. ¿C'est un Hôpital qui conjugue la médecine traditionnelle et la moderne ? Justifie la réponse

L'intention de l'auteure est de concilier les deux médecines. C'est ainsi qu'elle l'exprime par la voix d'Aïssa Ndaw, la chef de clinique (2014, p. 185):

*À la Maison des épices la mission que s'était donné l'équipe d'Aïssa Ndaw était juste de concilier la médecine moderne et la médecine traditionnelle à titre expérimental et empirique, sans tomber dans le travers de vouloir les opposer.*

### ACTIVITÉ 2

Établie les principales différences entre les deux cultures: l'africaine et l'europpéenne. Justifie la réponse. Le guérisseur, Demba Sarr, explique lors de la visite de Dr Tall et de Louis (2014, p. 186):

*(...) Aujourd'hui ils (Blancs) exploitent toutes ces connaissances que nous leur avons généreusement transmises et pire, ils enferment nos savoirs dans des brevets et sauf à payer très cher interdisent à tout le monde de les utiliser comme si c'était eux qui les avaient inventés!*

Celui-ci est un exemple qui présente les différences de traitement de la part des deux cultures (l'africaine et l'europpéenne). Il s'agit de la visite de Louis et du Dr Tall au guérisseur (pp. 180 y ss.):

*Dr Tall qui ne devait pas être en terrain inconnu prit place sur un banc dans un coin de la pièce. (...) Le seetkat (guérisseur) ne semblait pas les voir. (...) Le vieil homme sembla enfin s'apercevoir de leur présence et invita Louis s'asseoir d'un geste de la paume. (...) C'est une bonne chose de revenir à tes origines, mon fils. Ici, on cherche à atteindre ton âme avant de guérir ton corps. (...) Vous les Blancs, vous vous attachez à diagnostiquer le mal par ses symptômes. Après vous dirigez le patient de spécialiste en spécialiste pour tout, comment pouvez-vous avoir une vision globale du mal? Le mal est très complexe et souvent diffus. (...) Regardez comment vous traitez les personnes que vous dites folles. Savez-vous qu'en tout individu, il y a une part de sagesse et une part de folie? Qu'elles sont indissociables l'une de l'autre? Dans vos sociétés modernes, le fou n'a pas sa place parce qu'il inquiète, il dérange vos habitudes et vos certitudes. Alors vous l'enfermez, vous l'isolez vous le séparez de la vie et des autres. Pour nous autres, la folie au contraire est souvent l'expression d'une grande sagesse. Seuls les fous disent la vérité sans barrière, sans crainte du jugement (...) ce que vous considérez comme folie peut être parfois juste une crise mystique sous l'influence de forces que vous ne connaissez pas. C'est vrai, là où les médecins modernes n'existent pas, la folie n'est pas une maladie.*